



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 5 November 2013 — No. 87**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Bourget on the following subject: *Underline the 30<sup>th</sup> anniversary of the Conseil québécois du théâtre.*
- The Member for Côte-du-Sud on the following subject: *Tribute to Mr. Bertrand Poitras.*
- The Member for Berthier on the following subject: *Inauguration of a hemp fibre primary processing plant in Lavaltrie.*
- The Member for Richmond on the following subject: *A merger that promotes Sherbrooke's outreach in Québec.*
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Congratulate the Beauce region businesses and public figures honoured at the 15<sup>th</sup> edition of the Soirée des Sommets de la MRC Robert-Cliche gala.*
- The Member for Gaspé on the following subject: *The Grands Prix de la ruralité 2013 award winners.*
- The Member for Jean-Talon on the following subject: *Family Doctor Week in Canada.*
- The Member for Matane-Matapédia on the following subject: *Last performance of Le théâtre dans la Mitis theatre company.*
- The Member for Louis-Hébert on the following subject: *Tribute to Mr. David Veilleux, first Quebecer to finish the Tour de France in its 100-year history.*
- The Member for Argenteuil on the following subject: *Tribute to Marjo.*

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

#### PRESENTING (a) Papers

- (b) Reports from committees**
- (c) Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 20**

Firearms Registration Act

Introduced by the Minister of Public Security on **19 February 2013**

**(2) Bill 33**

An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on 20 March 2013

Resuming the debate adjourned on **25 September 2013**

**(3) Bill 34**

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**

**(4) Bill 36 \***

An Act respecting the Banque de développement économique du Québec

Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on 24 April 2013

Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled on **28 May 2013**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (5) Bill 37  
An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on **15 May 2013**
- (6) Bill 44  
An Act to proclaim Aboriginal History Month  
Introduced by the Minister for Aboriginal Affairs on **4 June 2013**
- (7) Bill 47  
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption, parental authority and disclosure of information  
Introduced by the Minister of Justice on **14 June 2013**
- (8) Bill 49  
An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions on **12 June 2013**
- (9) Bill 51  
An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice on **13 June 2013**
- (10) Bill 56  
An Act to amend the Food Products Act  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **19 September 2013**

*Committee Stage*

- (11) Bill 14  
An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language on 5 December 2012  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013  
Passed in principle on **30 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(12) Bill 28**

An Act to establish the new Code of Civil Procedure

Introduced by the Minister of Justice on 30 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **24 September 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(13) Bill 35**

An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights

Introduced by the Minister of Justice on 17 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 28 May 2013

Passed in principle on **28 May 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(14) Bill 39**

Voluntary Retirement Savings Plans Act

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity on 8 May 2013

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **1 October 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(15) Bill 41**

An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on 14 May 2013

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on 26 September 2013

Passed in principle on **26 September 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(16) Bill 45**

An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie

Introduced by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology on 15 May 2013

Passed in principle on **4 June 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(17) Bill 52**

An Act respecting end-of-life care

Introduced by the Minister for Social Services and Youth Protection on  
12 June 2013

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled  
on 22 October 2013

Passed in principle on **29 October 2013**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

*Report Stage*

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(18) Bill 190**

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending  
and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau on **1 November 2012**

**(19) Bill 191**

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier on **14 November 2012**

**(20) Bill 192**

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis on **15 November 2012**

**(21) Bill 193**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby on **13 February 2013**

**(22) Bill 194**

An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative  
provisions

Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys on  
**15 November 2012**



**(23) Bill 195**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Gouin on **28 November 2012**

**(24) Bill 197**

An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on **27 November 2012**

**(25) Bill 198**

An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development

Introduced by the Member for Mercier on **20 March 2013**

**(26) Bill 199**

An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers

Introduced by the Member for Saint-Jérôme on **21 February 2013**

**(27) Bill 390**

An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly

Introduced by the Member for Chauveau on **12 March 2013**

**(28) Bill 391**

An Act to amend the Public Protector Act

Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**

**(29) Bill 392**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Lévis on **30 April 2013**

**(30) Bill 393**

An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act

Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**

- (31) Bill 394  
An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market  
Introduced by the Member for Jeanne-Mance–Viger on **21 May 2013**
- (32) Bill 395  
An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits  
Introduced by the Member for Huntingdon on **7 June 2013**
- (33) Bill 397  
Municipal Charter  
Introduced by the Member for Beauce-Nord on **24 October 2013**
- (34) Bill 398  
Charter of Québec State Secularism  
Introduced by the Member for Gouin on **9 October 2013**
- (35) Bill 399  
An Act to eliminate maltreatment of vulnerable persons lodged in the health and social services network  
Introduced by the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on **10 October 2013**
- (36) Bill 490  
An Act to amend the Code of Penal Procedure in order to standardize the fines imposed on minors under the Highway Safety Code  
Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys on **22 October 2013**
- (37) Bill 492  
Charter of Secularism  
Introduced by the Member for Montarville on **23 October 2013**
- (38) Bill 493  
An Act to proclaim Dwarfism Awareness Month  
Introduced by the Member for Gouin on **24 October 2013**
- (39) Bill 494  
An Act to proclaim National Hepatitis C Awareness Day  
Introduced by the Member for Mercier on **29 October 2013**

**(40) Bill 495**

An Act to determine conditions for dissolving the National Assembly before the expiry of a Legislature

Introduced by the Member for Mercier on **30 October 2013**

**(41) Bill 496**

An Act to prevent and reduce the consequences of head injuries and concussions in students participating in school sports activities

Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce on **30 October 2013**

**(42) Bill 497**

An Act respecting the implementation of certain recommendations of the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* in the municipal sector

Introduced by the Member for Lévis on **31 October 2013**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(43) 24 October 2013**

Motion by the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Amendment Protocol to the Agreement on Government Procurement of the World Trade Organization.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 3 November 2013.

(44)24 October 2013

Motion by the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Agreement between the Government of Québec and the California Air Resources Board, concerning the harmonization and integration of cap-and-trade programs for reducing greenhouse gas emissions.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 3 November 2013.

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

**[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)**

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Statutory Order**

- Hearing on intellectual disabilities and pervasive developmental disorders.
- Hearing of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Hearing on home care services.
- Hearing on the failure to file declarations with Revenu Québec.
- Hearing on the control and monitoring of the treatment of municipal wastewater and the control and monitoring of the production of drinking water.
- Hearing on government interventions in the mining sector.
- Hearing on the administrative management of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale.
- Hearing on the administrative management of the Régie de l'assurance maladie du Québec.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 30 May 2013).
- **Bill 45**, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie (Order of reference given on 4 June 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2012-2016 strategic plan of the Société de télédiffusion du Québec.
- Hearing of the head officers of educational institutions at the university level.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec).
- Musée national des beaux-arts du Québec.
- Musée de la civilisation.
- Musée d'art contemporain de Montréal.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

- Hearing of the chief executive officer and the president of the board of directors of the Fonds de solidarité FTQ on measures to improve its governance, more particularly the changes introduced in 2009, and of the Autorité des marchés financiers (Order of reference given on 23 October 2013).
- Hearing of the Auditor General of Québec regarding his desire to implement the order given by the National Assembly on 24 September 2013, following the adoption of a motion instructing him to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014 (Order of reference given on 30 October 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 39**, Voluntary Retirement Savings Plans Act (Order of reference given on 1 October 2013).
- **Bill 41**, An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing (Order of reference given on 26 September 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

### **COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- **Bill 49**, An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences (Order of reference given on 31 October 2013).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 28**, An Act to establish the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 24 September 2013).
- **Bill 35**, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights (Order of reference given on 28 May 2013).

#### **Statutory Order**

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.
- Hearing of the Chief Electoral Officer.

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.
- Ethics Commissioner.
- Anti-Corruption Commissioner.
- Tribunal administratif du Québec.
- Office des professions du Québec.

#### **Order of initiative**

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- White Paper on the creation of an autonomy insurance entitled "*L'autonomie pour tous*" (Order of reference given on 24 September 2013).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 52**, An Act respecting end-of-life care (Order of reference given on 29 October 2013).

#### **Statutory Order**

- Examination of the report on the implementation of the *Tobacco Act*.
- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies: Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Montérégie, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred on 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 14 February 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual reports of the following health and social services agencies: Capitale-Nationale, Montérégie, Laval, Outaouais, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Montréal (deferred on 2 October 2013); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred on 8 October 2013); Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine (deferred on 10 October 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual report of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay (deferred on 8 October 2013).

#### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.



## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

### **Statutory Order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for Mercier to the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on the following subject: *The environmental issues related to the Québec Government's oil policy* (notice given on 31 October 2013).

## Part 5

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- (20) Mr. Bonnardel (Granby) – **5 November 2013**  
To the Minister of Labour:

In Québec, when a business is sold, its occupational health and safety file is transferred to the new buyer, even if the new buyer is operating under a new business name and Québec business number and even if the former owner continues to operate a similar business under the former business name and former Québec business number.

Can the Minister of Labour explain to us why the accident files of the Commission de la santé et de la sécurité du travail are processed in this manner, which may lead to taking responsibility away from actual offenders and harming the interests of new buyers?

(21) Mr. Bonnardel (Granby) – **5 November 2013**

To the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy:

Under Québec law, tenants who comply with all of the conditions of their lease can stay in their dwelling as long as they wish. This is known as the right to maintain occupancy. There are, however, exceptions to this rule, and repossessing a dwelling is one of them. A landlord who is the owner of an immovable can retake possession of a dwelling in the immovable. A co-owner of an immovable held in undivided co-ownership can also repossess a dwelling on the condition that there is only one other co-owner who is his or her spouse. For example, a brother and sister who are co-owners cannot repossess a dwelling.

Can the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy explain to us the grounds on which this provision is based and which prevents two co-owning members of the same immediate family from repossessing a dwelling for one or the other's personal use in an immovable that belongs to them?

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### **Government Bills**

(a) 7 June 2013

An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions – *Minister of Agriculture, Fisheries and Food*.

### **Private Members' Public Bills**

**(b)** 27 November 2012

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon*.

**(c)** 7 June 2013

Political and Administrative Integrity Commissioner Act – *Member for Saint-Jérôme*.

### **Private Bills**

**(d)** 31 October 2013

An Act respecting Ville de Windsor – *Member for Richmond*.

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**